

Cách Bỏ Phiếu

Quý vị có hai chọn lựa khi bỏ phiếu. Quý vị có thể đích thân đi bỏ phiếu tại một phòng phiếu trong quận quý vị hoặc quý vị có thể bỏ phiếu bằng thư.

Quý vị không bắt buộc phải bỏ phiếu cho mỗi cuộc tranh cử trong lá phiếu. Lá phiếu của quý vị sẽ được đếm cho mỗi cuộc tranh cử quý vị có bỏ phiếu.

Bỏ Phiếu tại Phòng Phiếu vào Ngày Bầu Cử

Phòng phiếu mở cửa tại California từ 7:00 sáng đến 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử. Một số quận cũng cho bỏ phiếu sớm tại một số phòng phiếu trước Ngày Bầu Cử. Khi quý vị nhận được tập lá phiếu mẫu của quận qua thư vài tuần trước Ngày Bầu Cử, hãy tìm địa điểm phòng phiếu của quý vị ở trang bìa sau tập đó. Nếu quý vị không nhận được tập lá phiếu mẫu, hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị. Quý vị cũng có thể tìm địa chỉ phòng phiếu bằng cách đến www.sos.ca.gov/elections/find-polling-place.htm hoặc gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163. Khi quý vị đến phòng phiếu, một nhân viên phòng phiếu sẽ hỏi tên quý vị và tìm trong một danh sách cử tri ghi danh chính thức cho phòng phiếu đó. Sau khi quý vị ký vào bên cạnh tên mình trong danh sách đó, nhân viên phòng phiếu sẽ đưa cho quý vị một lá phiếu bằng giấy, mã số riêng, hoặc thẻ bộ nhớ điện toán, tùy theo hệ thống bỏ phiếu được quận quý vị sử dụng. Hãy đến một phòng riêng và bắt đầu bỏ phiếu. Nhân viên phòng phiếu sẽ trợ giúp cử tri về tiến trình bỏ phiếu. Nếu quý vị không quen thuộc cách bỏ phiếu, hãy hỏi một nhân viên phòng phiếu về cách sử dụng hệ thống bỏ phiếu. Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi tất cả cử tri phải được bỏ phiếu trong chỗ riêng tư và độc lập. Mỗi địa điểm bỏ phiếu phải có ít nhất là một máy bỏ phiếu để các cử tri, kể cả những người mù hoặc kém mắt, có thể bỏ phiếu mà không cần ai giúp. Máy bỏ phiếu cũng phải cho phép quý vị phôi kiểm trong chỗ riêng tư và độc lập các chọn lựa của mình và, nếu có sai lầm, cho phép quý vị sửa lại các chọn lựa đó trước khi bỏ lá phiếu sau cùng.

Bỏ Phiếu bằng Thư

Nếu quý vị không phải là cử tri bỏ phiếu bằng thư vĩnh viễn (trước đây được gọi là cử tri khiếm diện), quý vị vẫn có thể chọn cách bỏ phiếu bằng thư trong cuộc bầu cử này. Tập lá phiếu mẫu của quận quý vị có kèm theo một đơn xin lá phiếu bầu bằng thư. Ngày cuối cùng để xin lá phiếu bầu bằng thư từ văn phòng bầu cử quận của quý vị là Ngày 30 Tháng Mười. Sau khi quý vị đánh dấu vào lá phiếu bầu bằng thư, hãy bỏ phiếu vào phong bì chính thức do văn phòng bầu cử quận của quý vị cung cấp và dán lại. Ký tên ở ngoài phong bì tại chỗ chỉ dẫn. Quý vị có thể gửi lại lá phiếu bầu bằng thư bằng cách:

- Gửi đến văn phòng bầu cử quận của quý vị;
- Đích thân đem đến bất cứ phòng phiếu hoặc văn phòng bầu cử nào trong quận quý vị vào Ngày Bầu Cử; hoặc
- Ủy quyền cho một thành phần thứ ba được phép hợp pháp (người phối ngẫu, con, cha mẹ, ông bà, cháu nội ngoại, anh em, chị em, hoặc một người ở chung nhà với quý vị) đem lá phiếu cho quý vị đến bất cứ phòng phiếu hoặc văn phòng bầu cử nào trong quận quý vị vào Ngày Bầu Cử.

Lá phiếu bầu bằng thư phải đến tay các văn phòng bầu cử quận trễ nhất là 8:00 tối Ngày Bầu Cử, do đó hãy nhớ gửi lá phiếu bầu bằng thư vài ngày trước Ngày Bầu Cử.

Dù quý vị nhận lá phiếu bầu bằng thư, quý vị vẫn có thể đổi ý và đi bỏ phiếu tại phòng phiếu của quý vị vào Ngày Bầu Cử. Tuy nhiên, quý vị phải đem theo lá phiếu bầu bằng thư đến phòng phiếu và giao cho nhân viên phòng phiếu để đổi lấy một lá phiếu của phòng phiếu. Nếu quý vị không có lá phiếu bầu bằng thư, quý vị sẽ được phép bỏ phiếu tạm thời.

Lá Phiếu Tạm Thời

Nếu quý vị không có tên trong danh sách cử tri tại phòng phiếu của mình, quý vị có quyền bỏ phiếu tạm thời tại bất cứ phòng phiếu nào trong quận quý vị ghi danh bỏ phiếu. Lá phiếu tạm thời là lá phiếu của cử tri nào:

- Tin rằng họ đã ghi danh bỏ phiếu dù không thấy tên họ trong danh sách ghi danh cử tri chính thức;
- Tin rằng danh sách ghi danh cử tri chính thức ghi sai chính đáng của họ; hoặc
- Bỏ phiếu bằng thư nhưng không tìm được lá phiếu bầu bằng thư của họ và thay vào đó muốn bỏ phiếu tại phòng phiếu.

Lá phiếu tạm thời của quý vị sẽ được đếm sau khi các viên chức bầu cử quận đã xác định là quý vị có ghi danh bỏ phiếu và không bỏ phiếu ở chỗ nào khác trong cùng cuộc bầu cử đó.

Các Cuộc Bầu Cử tại California

Đạo Luật Bầu Sơ Bộ Tự Do Hai Ứng Cử Viên Có Nhiều Phiếu Nhất, có hiệu lực Ngày 1 Tháng Giêng, 2011, đòi hỏi tất cả các ứng cử viên tranh cử vào một chức vụ do cử tri đề cử phải có tên trong cùng một lá phiếu. Trước đây được gọi là chức vụ thuộc đảng, các chức vụ do cử tri đề cử là các chức vụ lập pháp của tiểu bang, các chức vụ ở quốc hội Hoa Kỳ, và các chức vụ theo hiến pháp tiểu bang. Chỉ có hai ứng cử viên có nhiều phiếu nhất—bất luận thuộc đảng nào—sẽ tiếp tục tranh cử trong cuộc tổng tuyển cử bất luận tổng số phiếu là bao nhiêu.

Các ứng cử viên viết tên vào lá phiếu tranh cử vào các chức vụ do cử tri đề cử chỉ có thể tranh cử trong kỳ bầu sơ bộ. Tuy nhiên, ứng cử viên viết tên vào chỉ có thể tiếp tục tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử nếu ứng cử viên đó là một trong hai ứng cử viên có nhiều phiếu nhất trong kỳ bầu sơ bộ. Ngoài ra, không có tiến trình đề cử độc lập nào cho tổng tuyển cử.

Hệ thống bầu cử sơ bộ tự do mới của California không áp dụng cho các ứng cử viên tranh cử Tổng Thống Hoa Kỳ, ủy ban trung ương quận, hoặc các chức vụ địa phương.

Luật California đòi hỏi chi tiết sau đây phải được in trong tập hướng dẫn này.

Các Chức Vụ Do Đảng Đề Cử/Thuộc Đảng

Các chính đảng có thể chính thức đề cử các ứng cử viên vào các chức vụ do đảng đề cử/thuộc đảng trong kỳ bầu sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử sẽ đại diện cho đảng đó trong tư cách ứng cử viên chính thức của đảng đó vào một chức vụ cụ thể trong kỳ tổng tuyển cử và lá phiếu sẽ ghi danh xưng chính thức. Ứng cử viên có nhiều phiếu nhất cho mỗi đảng trong kỳ bầu sơ bộ tiếp tục tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử. Các đảng cũng bầu viên chức của các ủy ban trung ương tại quận trong kỳ bầu sơ bộ.

Một cử tri chỉ có thể bỏ phiếu trong kỳ bầu sơ bộ của chính đảng mà cử tri đã chọn khi ghi danh bỏ phiếu. Tuy nhiên, một chính đảng có thể cho phép người không tiết lộ theo đảng nào được bỏ phiếu trong kỳ bầu sơ bộ của đảng đó.

Các Chức Vụ Do Cử Tri Đề Cử

Các chính đảng không được chính thức đề cử các ứng cử viên vào các chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ bầu sơ bộ. Ứng cử viên được đề cử vào chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ bầu sơ bộ là người được người dân đề cử chứ không phải ứng cử viên chính thức của bất cứ đảng nào trong kỳ tổng tuyển cử. Ứng cử viên xin đề cử vào một chức vụ do cử tri đề cử sẽ được ghi, hoặc không ghi, đảng của mình trong lá phiếu, nhưng chỉ có ứng cử viên đó được quyền chọn ghi đảng hay không và chỉ để thông tin cho cử tri. Việc này không có nghĩa là ứng cử viên được đảng đó đề cử hay ủng hộ, hoặc có liên kết giữa đảng đó và ứng cử viên, và không có ứng cử viên nào được cử tri đề cử được xem là ứng cử viên được bất cứ chính đảng nào chính thức đề cử. Trong tập lá phiếu mẫu của quận, các đảng có thể liệt kê các ứng cử viên vào các chức vụ do cử tri đề cử đã được đảng chính thức ủng hộ.

Bất cứ cử tri nào cũng có thể bỏ phiếu cho bất cứ ứng cử viên nào vào chức vụ do cử tri đề cử, nếu họ hội đủ các điều kiện khác cần thiết để bầu cho chức vụ đó. Hai người có nhiều phiếu nhất trong kỳ bầu sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử vào chức vụ do cử tri đề cử trong kỳ tổng tuyển cử dù cho cả hai ứng cử viên đều ghi thuộc cùng đảng. Không có đảng nào được đưa một ứng cử viên của đảng mình tiếp tục ra tranh cử trong kỳ tổng tuyển cử, trừ phi ứng cử viên đó là một trong hai ứng cử viên có nhiều phiếu nhất trong kỳ bầu sơ bộ.

Các Chức Vụ Không Thuộc Đảng

Các chính đảng không có quyền đề cử các ứng cử viên vào chức vụ không thuộc đảng trong kỳ bầu sơ bộ, và ứng cử viên trong kỳ bầu sơ bộ không phải là ứng cử viên được bất cứ đảng nào chính thức đề cử vào chức vụ cụ thể đó trong kỳ tổng tuyển cử. Ứng cử viên xin đề cử vào một chức vụ không thuộc đảng không được ghi, hoặc không ghi, đảng của mình trong lá phiếu. Hai người có nhiều phiếu nhất trong kỳ bầu sơ bộ sẽ tiếp tục tranh cử vào chức vụ không thuộc đảng trong kỳ tổng tuyển cử.

Ứng Cử Viên Tổng Thống Hoa Kỳ

Bộ Luật Bầu Cử California đoạn 9084 đòi hỏi là chi tiết về các ứng cử viên tổng thống phải được công bố trên website của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California. Hãy đến www.voterguide.sos.ca.gov để biết thêm chi tiết.

Ứng Cử Viên Lập Pháp và Quốc Hội

Tập hướng dẫn cử tri này gồm chi tiết về các dự luật được đưa vào lá phiếu toàn tiểu bang và các ứng cử viên Thượng Viện Hoa Kỳ. Mỗi chức vụ Thượng Viện Tiểu Bang, Hạ Viện Tiểu Bang, và Hạ Viện Hoa Kỳ chỉ liên quan đến cử tri trong một hoặc vài quận, do đó một số tuyên ngôn của ứng cử viên vào các chức vụ đó có thể được in trong tập lá phiếu mẫu của quận quý vị.

Luật California có quy định về các mức tự nguyện giới hạn chi tiêu cho các ứng cử viên tranh cử vào chức vụ lập pháp tiểu bang (không phải chức vụ liên bang, chẳng hạn như Hạ Viện Hoa Kỳ và Thượng Viện Hoa Kỳ). Các ứng cử viên lập pháp chọn mức chi tiêu vận động tranh cử của họ dưới một số tiền cụ thể có thể được mua chỗ trong các tập lá phiếu mẫu của quận để đăng tuyên ngôn của ứng cử viên đến tối đa là 250 chữ.

Các ứng cử viên Thượng Viện Tiểu Bang tự nguyện giới hạn mức chi tiêu vận động tranh cử của họ có thể chi tiêu tối đa là \$1,169,000 trong một cuộc tổng tuyển cử. Các ứng cử viên vào hạ viện tiểu bang tự nguyện giới hạn mức chi tiêu vận động tranh cử của họ có thể chi tiêu tối đa là \$909,000 trong một cuộc tổng tuyển cử.

Muốn xem danh sách các ứng cử viên lập pháp đã chấp nhận các mức tự nguyện giới hạn chi tiêu vận động tranh cử của California, hãy đến www.sos.ca.gov/elections/elections_cand_stat.htm.

Tất cả ứng cử viên Hạ Viện Hoa Kỳ có thể mua chỗ đăng tuyên ngôn của ứng cử viên trong các tập lá phiếu mẫu của quận. (Một số ứng cử viên Hạ Viện Hoa Kỳ chọn không mua chỗ cho tuyên ngôn của ứng cử viên.)

Các mức tự nguyện giới hạn chi tiêu vận động tranh cử của California không áp dụng cho ứng cử viên vào các chức vụ liên bang, kể cả Thượng Viện Hoa Kỳ. Do đó, tất cả các ứng cử viên Thượng Viện Hoa Kỳ đều có thể mua chỗ đăng tuyên ngôn của ứng cử viên trong tập hướng dẫn cử tri này. (Một số ứng cử viên Thượng Viện Hoa Kỳ chọn không mua chỗ cho tuyên ngôn của ứng cử viên.)

Các ứng cử viên vào Thượng Viện Hoa Kỳ là:

- Dianne Feinstein
- Elizabeth Emken

Muốn biết danh sách tất cả các ứng cử viên được đề cử, hãy đến www.sos.ca.gov/elections/elections_cand.htm.

Tập Hướng Dẫn In Khổ Chữ Lớn và Thu Âm

Muốn có Tập Hướng Dẫn Cử Tri Chính Thức in khổ chữ lớn, thu âm bằng cassette hoặc đĩa nhỏ, hãy đến www.voterguide.sos.ca.gov/alt-versions hoặc gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri miễn phí của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163.

Muốn lấy xuống bản thu âm dạng MP3 Tập Hướng Dẫn Cử Tri Chính Thức, hãy đến www.voterguide.sos.ca.gov/audio.

Hãy Kiểm Tiền và Góp Phần Đem Lại Khác Biệt... Hãy Làm Nhân Viên Phòng Phiếu vào Ngày Bầu Cử!

Ngoài việc có được kinh nghiệm trực tiếp về các phương tiện của nền dân chủ của chúng ta, nhân viên phòng phiếu còn kiếm thêm tiền cho dịch vụ quý giá của họ vào Ngày Bầu Cử. Hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc gọi số (800) 339-8163 để biết thêm chi tiết về việc làm nhân viên phòng phiếu.

Ghi Danh Cử Tri

Quý vị có trách nhiệm cập nhật chi tiết ghi danh cử tri của mình. Quý vị nên cập nhật chi tiết ghi danh cử tri nếu quý vị đổi địa chỉ nhà, đổi địa chỉ gửi thư, đổi tên, hoặc muốn đổi hoặc chọn một chính đảng.

Ghi chú: Nếu quý vị dọn đến địa chỉ mới sau Ngày 22 Tháng Mười, 2012, quý vị có thể bỏ phiếu tại phòng phiếu trước đây của mình.

Ghi danh bỏ phiếu đơn giản và miễn phí. Mẫu ghi danh có để trên mạng tại www.sos.ca.gov và hầu hết các bưu điện, thư viện, văn phòng chính phủ thành phố và quận, văn phòng Tổng Thư Ký Tiểu Bang California.

Muốn ghi danh bỏ phiếu, quý vị phải là công dân Hoa Kỳ, cư dân tại California, đủ ít nhất là 18 tuổi vào Ngày Bầu Cử, không ở tù hoặc nhà giam quận (thụ án tù tiểu bang hoặc thụ án hơn một năm trong nhà giam vì một hình tội được định nghĩa là “cấp thấp”), hoặc được phóng thích có điều kiện, giám sát trong cộng đồng sau khi phóng thích, hoặc bị quản chế về một hình tội sau khi tuyên án, và không bị tòa phán quyết là thiếu minh mẫn.

Các Điều Kiện của Tiểu Bang và Liên Bang về Căn Cước Cử Tri

Trong hầu hết mọi trường hợp, cử tri tại California không phải xuất trình căn cước trước khi bỏ phiếu. Nếu quý vị bỏ phiếu lần đầu sau khi ghi danh bằng thư và không cung cấp số bằng lái xe, số căn cước California, hoặc bốn số cuối của số an sinh xã hội trong thẻ ghi danh, quý vị có thể bị yêu cầu xuất trình một dạng căn cước khi đến phòng phiếu. Nhớ đem theo căn cước đến phòng phiếu hoặc kèm theo một bản sao với lá phiếu bầu bằng thư. Sau đây là một phần danh sách hơn 30 dạng căn cước được chấp nhận. Quý vị cũng có thể đến website của Tổng Thư Ký Tiểu Bang và tìm “Help America Vote Act Identification Standards” (Các Tiêu Chuẩn về Căn Cước của Đạo Luật Giúp Hoa Kỳ Bỏ Phiếu) tại www.sos.ca.gov/elections/elections_regs.htm.

- Bằng lái xe hoặc thẻ ID do tiểu bang cấp
- Thẻ tín dụng hoặc thẻ ngân hàng
- Sổ thông hành (hộ chiếu)
- Thẻ ID quân sự
- Thẻ ID nhân viên
- Thẻ ID học sinh